Indice

5 *Questo libro*, di Stefano Dal Bianco e Roberto Francavilla

9 *Stare tra le lingue*, di Antonio Prete

SAGGI

15 Antonio Prete
La poesia tra la lingua della madre e l'altra lingua

21 Pascal Gabellone
«Un balbettamento in lingua straniera»: la questione della lingua poetica nella modernità

37 Jean-Charles Vegliante
Attraversando Dante: poesia, traduzione, trasmissione

55 Franc Ducros
Tradurre Michelangelo

68 Maria Luisa Wandruszka
Brecht «cinese»

83 Tomaso Kemeny
Nomadismo babelico

92 Gisèle Pierra
La poesia tra le lingue: il corpo, la voce, il testo

108 Gian Mario Villalta
Perdere la voce

115 Emilio Rentocchini
Na lengua ch'l'an crèss ménga, ch'l'as scunsomma
(Una lingua che non cresce, che si consuma)

131 Antonio Melis
La voce della terra

134 Rayen Kvyeh
Xawun dungun. Mapudungun ka winkadungun
Incontro nella parola. Lingua della terra e lingua straniera

148 Roberto Francavilla
«Vi roda la peste rossa / per avermi insegnato la vostra lingua»: l'Africa e la letteratura del doppio gioco.

158 Alon Altaras
Avoth Yeshurun: due lingue nel cuore

167 Luisa Zappulli
Per una grammatica dell'esperienza con l'altro: identità, cultura, etnia

INTERVENTI

183 Donata Feroldi
Alcune riflessioni sulla lingua, il materno e la traduzione

195 Marco Federici Solari Chianese
Kafka e la lingua. L'incontro con Milena

204 Lorenzo Flabbi
Lowell vs Menard

216 Sabrina Mori Carmignani
Tradurre Euridice. Un percorso tra Rilke e Benjamin

230 Sara Tagliacozzo
La proprietà impossibile

242 Paola Del Zoppo
Rose Ausländer e la Parola

254 Anna Omodei Zorini
Esilio, lingua, corpo: il caso Brodskij

262 Alberto Sismondini
In cerca di una fratria: Caetano Veloso e Língua